



[UNOFFICIAL TRANSLATION]

60 -01  
28 October 2016

ACTION Mr. Feltman

COPY DSG/edc  
OHCHR  
ARL

**H.E Mr. Ban Ki-moon**  
**United Nations Secretary General**  
**New York**

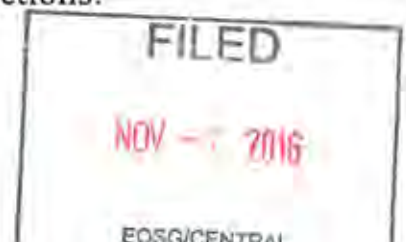
Your Excellency,

16-0939 Pursuant to my previous letters to you and in light of the unrelenting and systematic atrocities that continue to be perpetrated against the Syrian people, most recently exhibited in the Regime's brutal bombing and with Russian aircrafts of yet another school in Has, Idlib on October 26, 2016 resulting in the death of no less than 35 civilians the vast majority of whom were children, we call upon the international community and all UN bodies to take the necessary steps to cease recognizing the Syrian Regime as the legitimate representative of the Syrian people. Already, a number states have refused to recognize the Assad Regime as the legitimate representative of the Syrian people, citing Assad's use of brutal military force against his own people and systemic violations of human rights.

You Excellency,

The legal bases supporting the illegitimacy and pursuant need to remove the Assad Regime's UN credentials from every UN body are incontrovertible. First, the Assad regime no longer exercises effective control over large portions of Syria as evidenced by the large areas controlled by the Opposition or ceded to ISIS, as well as the loss of administrative control in territories where governing structures are no longer functional.

Second, the Syrian Regime lacks any democratic legitimacy as evidenced by the sham presidential elections held in 2014 that blatantly violated international electoral standards of freedom, fairness, and transparency by precluding millions of Syrians from voting, instilling fear in the electorate, using coercive tactics during the elections, failing to adequately investigate or respond to numerous claims of voting irregularities, and systematically targeting and denying any opposition member the opportunity to run in presidential elections.







Third, and most critically, the Assad Regime has systematically violated the norms of international law and contravened the principles and purposes of the United Nations Charter through its perpetual perpetration of war crimes and crimes against humanity. According to the fourth report of the UN-OPCW Joint Investigative Mechanism (JIM) presented to the UN Security Council on October 27, 2016 by, in at least three cases the Assad Regime used chlorine gas against its own population and in five other cases the Regime may have done similarly. In total, the Syrian-American Medical Society estimates that 1,500 people have been killed an additional 14,000 injured by the Assad Regime's use of chemical weapons during the Syrian conflict. Apart from chemical weapons, other documented war crimes decried by numerous UN agencies, including the UNHRC and UNICEF, WFP, and WHO, among others include the vicious use of barrel bombs, widespread torture and execution of Syrian citizens both in and out of detention, laying siege upon civilian areas, destruction of culturally protected property, and rampant sexual violence and slavery.

Your Excellency,

In addition to these three core factors substantiating that the Assad Regime should not maintain its UN credentials and has indeed lost any legitimacy as the representative of Syrian people, there is abundant additional evidence that Syria, under Assad, continues to lose its characteristics as a legitimate state in accordance with the Montevideo Convention. Under Assad, Syria has lost a substantial percentage of its permanent population through massive refugee flows, the ISIS infiltration into Syria has called into question the defined territory of Syria, and Syria's capacity to engage in foreign relations has been severely diminished. Moreover, Assad has failed to uphold the Constitution of Syria. He has violently suppressed opposition groups and directly attacked the pluralistic society guaranteed by the Constitution. In doing so, he has also exacerbated an existential threat to Syria through the perpetuation of civil war. The violence and disregard for the rule of law perpetrated by the Assad government against the Syrian people represents a rejection of his constitutional obligations, and negates any domestic claim to legitimacy.

Finally, the Assad Regime created a situation in Syria that has compromised international peace and security. Through human rights abuses, war crimes and crimes against humanity, the displacement of millions of citizens, and constant warfare within the territory, Assad has failed to conserve peace in Syria and has perpetuated the spread of regional and international instability.



الهيئة العليا للمفاوضات  
للمحوّل اقوّر والمعارضة السورية

Your Excellency,

16-0939 On the basis of the United Nations' previous resolutions, clear statements of the UN agencies regarding the Assad Regime's violations of these resolutions, and surmounting evidence regarding the Regime's commission of war crimes and crimes against humanity, we write to you following up on our previous letter of October 26, 2016 to inquire on behalf of the Syrian people how the Assad Regime can continue to be considered the legitimate representative of the Syrian people and firmly request that all UN bodies take the steps necessary to challenge and remove the Assad Regime's UN credentials and cease recognizing the Regime the as the legitimate representative of the Syrian people.

Your Excellency,

With the needs of the Syrian people and the immense difficulties before us at the forefront of our minds, we reiterate our commitment to a political solution to the Syrian conflict and to ensuring that the invaluable norms of human rights and international law are upheld in Syria. We look forward to your collaboration and assistance in pursuing, finally, an end to this long and violent conflict . With our highest regard and consideration,

**Dr. Riad Alhijab**

**General Coordinator of the High Negotiations Commission**





الهيئة العليا للمفاوضات  
للموقف النزيه والصمود والسمعة

الرقم: 01-60

التاريخ: 28 / 10 / 2016

المحترم

معالي السيد بان كي مون  
الأمين العام للأمم المتحدة

نيويورك

صاحب السعادة:

لاحقاً لرسائلي السابقة إليكم وفي ضوء النقاط المبرجة التي لا تزال تتركب بلا هوادة بحق الشعب السوري، والتي تجسدت في آخر تجلياتها بقصف النظام الوحشي والطائرات الروسية لمدرسة جديدة في "حاس" في محافظة "إدلب" بتاريخ 26 تشرين الأول/ أكتوبر 2016، مما أدى إلى استشهاد ما لا يقل عن خمسة وثلاثين مدنياً معظمهم من الأطفال، فإننا ندعو المجتمع الدولي وجميع هيئات الأمم المتحدة إلى اتخاذ الخطوات اللازمة للتوقف عن الاعتراف بالنظام السوري بصفته الممثل الشرعي للشعب السوري، سيما أنّ عدداً من الدول قد رفض الاعتراف بنظام الأسد بصفته الممثل الشرعي للشعب السوري مستشهدين باستخدام الأسد للقوة العسكرية الوحشية ضد شعبه، وارتكابه انتهاكات ممنهجة لحقوق الإنسان.

صاحب السعادة:

إن الأمم القانونية الداعمة لعدم شرعية نظام الأسد، وبالتالي ما يقتضيه ذلك من سحب أوراق اعتماد النظام لدى الأمم المتحدة من جميع الهيئات الأممية أمر لا جدال فيه. فاولاً، لم يعد نظام الأسد يمارس سيطرة فاعلة على أجزاء واسعة من سوريا، كما تدل على ذلك المساحات الشاسعة التي تسيطر عليها المعارضة أو التي تم تسليمها لتنظيم الدولة، بالإضافة إلى فقدان السيطرة الإدارية في الأراضي التي لم تعد هياكل الحكم تعمل فيها.

ثانياً، يفقر النظام السوري لأي شرعية ديمقراطية، بدليل الانتخابات الرافضة التي أجريت في 2014، والتي انتهكت على نحو صارخ المعايير الدولية للانتخابات فيما يخص الحرية والنزاهة والشفافية وذلك باستبعاد ملايين السوريين من التصويت، وغرس الخوف لدى جمهور الناخبين، مستخدماً وسائل قسرية أثناء الانتخابات، ومخففاً في التحقيق أو الاستجابة على نحو كافٍ للعديد من الشكاوى المقدمة



الهيئة العليا للمفاوضات  
لقوى الثورة والمعارضة السورية

عن التجاوزات الانتخابية المتركبة، والاستهداف الممنهج لأي معارض وحرمانه من فرصة الترشح للانتخابات الرئاسية.

ثالثاً والأهم، فقد انتهك نظام الأسد على نحو ممنهج أعراف القانون الدولي وخالف مبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة من خلال ارتكابه الدائم لجرائم الحرب والجرائم ضد الإنسانية. وبناءً على التقرير الرابع لالية التحقيق المشتركة بين الأمم المتحدة ومنظمة حظر الأسلحة الكيميائية الذي قدمته لمجلس الأمن التابع للأمم المتحدة في 27 تشرين الأول/ أكتوبر، 2016، فقد استخدم نظام الأسد، في ثلاث حوادث على الأقل، غاز الكلور ضد شعبه، وفي خمس حوادث أخرى قد يكون استخدم النظام ذلك بشكل مشابه. تقدر الجمعية الطبية السورية الأميركية، كـمجموع لأرقام الضحايا، أن 1500 شخصاً قد استشهدوا إضافة إلى 14000 آخرين سقطوا جرحى نتيجة استخدام نظام الأسد للأسلحة الكيميائية أثناء النزاع السوري. وإضافة إلى الأسلحة الكيميائية، ارتكبت جرائم حرب أخرى موثقة شجبتها مختلف وكالات الأمم المتحدة بما فيها مجلس حقوق الإنسان واليونسيف وبرنامج الغذاء العالمي ومنظمة الصحة العالمية وغيرها. ارتكبتها النظام من خلال الاستخدام الأثم للبراميل المتفجرة، والتعذيب واسع الانتشار وإعدام المواطنين السوريين داخل مراكز الاحتجاز وخارجها، وفرض حصار على المناطق المدنية، وتدمير الأماكن المحمية ثقافياً، والعنف والاسترقاق الجنسي المنفشي.

صاحب السعادة:

بالإضافة إلى هذه العوامل الثلاثة الأساسية التي تقيم الدليل على وجوب عدم احتفاظ نظام الأسد على أوراق اعتماده لدى الأمم المتحدة وأنه فقد فعلياً أي شرعية في تمثيله للشعب السوري، ثمة الكثير من الأدلة الإضافية بأن سوريا، في ظل حكم الأسد، ماضية في فقدان خصائصها بصفتها دولة شرعية وفقاً لاتفاقية مونتيفيديو. ففي ظل حكم الأسد فقدت سوريا نسبة كبيرة من سكانها الدائمين من خلال التدفق الهائل للاجئين، كما أن اختراق تنظيم الدولة الإسلامية في سوريا دعا إلى التشكيك بالأراضي المحددة لسوريا، وتقلصت قدرة سوريا على الانخراط في العلاقات الأجنبية إلى حد هائل، بل لقد أخفق الأسد بالالتزام بدستور سوريا، إذ أنه قام بقمع جماعات المعارضة بعنف وهاجم بشكل مباشر المجتمع التعددي المصان في الدستور، وبقيامه بذلك فاقم التهديد الوجودي لسوريا من خلال إثارة حرب أهلية طويلة، إن العنف وتجاهل سيادة القانون الممارس من قبل حكومة الأسد ضد الشعب السوري يمثل رفضاً لالتزاماته الدستورية، وبلغ أي زعم داخلي له للشرعية.



الهيئة العليا للمفاوضات  
لثوري الثورة والمعارضة السورية

وأخيراً، فقد تسبب نظام الأسد بوضع في سوريا مهدد السلم والأمن العالميين، فمن خلال ارتكاب انتهاكات لحقوق الإنسان، وجرائم حرب وجرائم ضد الإنسانية، وتهجير ملايين المواطنين، والحرب الدائرة داخل البلاد أخفق الأسد في الحفاظ السلام في سوريا وعزز انتشار زعزعة الاستقرار إقليمياً ودولياً.

صاحب السعادة:

استناداً إلى قرارات الأمم المتحدة السابقة، والبيانات الواضحة لوكالات الأمم المتحدة المتعلقة بانتهاكات نظام الأسد لهذه القرارات، والأدلة المتزايدة فيما يخص ارتكاب النظام لجرائم حرب وجرائم ضد الإنسانية، نكتب إليكم في متابعة لرسالتنا السابقة بتاريخ 26 تشرين الأول/ أكتوبر 2016 لنتساءل بالنيابة عن الشعب السوري عن كيفية الاستمرار باعتبار نظام الأسد الممثل الشرعي للشعب السوري، ولطالب بحرم من جميع هيئات الأمم المتحدة اتخاذ الخطوات اللازمة للتشكيك بأوراق اعتماد نظام الأسد لدى الأمم المتحدة وانزعاجها وإيقاف الاعتراف بالنظام على أنه الممثل الشرعي للشعب السوري.

صاحب السعادة:

إننا إذ نضع نصب أعيننا احتياجات الشعب السوري والصعوبات الجمة الماثلة أمامنا. نوكد على التزامنا بحل سياسي للنزاع السوري، وعلى ضمان الالتزام بالأعراف الثمينة لحقوق الإنسان والقانون الدولي في سوريا. إننا نتطلع قدماً لتعاونكم ومساعدتكم في السعي للوصول إلى نهاية لهذا النزاع الطويل والعنيف.

تقبلوا سعادتكم فائق الاعتبار والتقدير.

الدكتور رياض حجاب

المنسق العام للهيئة العليا للمفاوضات  
القوى الثورة والمعارضة السورية